

## Qué hacer cuando usted está frente a una emergencia o problemas

<Español>

スペイン語版

Compilado y publicado por:  
Grupo de Estudio de Políticas Internacionales de las  
Autoridades Locales de Kanagawa, Octubre 2006



**Cuando usted necesita una ambulancia por una lesión o enfermedad súbita:**

Llame al:

**1 1 9 .**



**En caso de un incendio:**

**Grite “¡Fuego!” para alertar a la gente.**

Llame al:

**1 1 9 .**



**Si usted ha sido víctima de un delito o está involucrado en un accidente automovilístico:**

Llame al:

**1 1 0 .**

## Información personal

Nombre: \_\_\_\_\_ Tipo de sangre: \_\_Rh\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

Fecha de nacimiento: \_\_\_\_\_

Nacionalidad: \_\_\_\_\_

Idioma(s) que hablo: \_\_\_\_\_

## Punto de contacto en mi familia

Nombre: \_\_\_\_\_ Relación: \_\_\_\_\_

Tel.: \_\_\_\_\_ Celular: \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

## Mi lugar de trabajo

Nombre: \_\_\_\_\_

Tel.: \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

- Cuando se sienta enfermo súbitamente o tenga una lesión seria, llame a la estación de bomberos, al 119, para solicitar una ambulancia.
- Cuando responda la estación de bomberos, infórmeles lo siguiente:
  1. Que se trata de una emergencia
  2. Qué sucedió (por ejemplo: el estado de la enfermedad o lesión)
  3. Dónde se encuentra usted
  4. Su nombre y número telefónico
- Si usted no habla japonés, pídale a alguna persona alrededor que haga la llamada.

- En caso de un incendio, grite “¡Fuego!” para alertar a sus vecinos.
- Llame a la estación de bomberos, al 119, para solicitar un carro de bomberos.
- Es peligroso tratar de apagar un incendio uno mismo.
- Cuando responda la estación de bomberos, infórmeles lo siguiente:
  1. Que se trata de un incendio
  2. La ubicación del incendio, tal como la dirección o el nombre del edificio
  3. Qué es lo que se está incendiando
  4. Lugares de referencia cercanos, tal como un edificio
  5. Su nombre y número telefónico
- Si usted no habla japonés, pídale a alguna persona alrededor que haga la llamada.

- Si le han robado, ha sido víctima de la violencia o está involucrado en un accidente automovilístico, o ha visto un incidente / accidente, llame a la policía al 110.
- Cuando responda la policía, infórmeles lo siguiente:
  1. Qué sucedió. (por ejemplo, “Ha ocurrido un incidente / accidente.”)
  2. Cuándo sucedió (por ejemplo, “Ha ocurrido un accidente hace \_\_minutos.”)
  3. Dónde sucedió (por ejemplo, la ubicación o algún lugar de referencia cercano, tal como un edificio)
  4. Las características del rostro del criminal, ropa y características de su carro
  5. Su nombre y número telefónico
- Si usted no habla japonés, pídale a alguna persona alrededor que haga la llamada.

## Diez consejos sobre las medidas contra los terremotos

En Japón ocurren frecuentemente terremotos. En caso de un terremoto, por favor, siga los siguientes pasos para prevenir lesiones o incendios.

### ● Durante un terremoto

1. Cuando sienta un temblor, primero protéjase usted mismo. Desconecte la llave del gas y todas las otras fuentes de fuego.
2. Espere hasta que pase el temblor.
3. Mantenga la calma y actúe cuidadosamente de modo que no resulte herido con los ítems rotos.

4. Abra la ventana o puerta para asegurar su salida.
5. No salga corriendo de su casa o edificio, ya que pueden caerle objetos.
6. Aléjese de las entradas o cercas, ya que pueden caerse.

### ● Después del terremoto

7. Obtenga información precisa de la radio o televisión y actúe cuidadosamente.
8. Busque la seguridad de su familia y vecinos.
9. Coopere con otras personas en los trabajos de rescate y tratamientos de primeros auxilios.
10. Antes de evacuar, asegúrese de desconectar las llaves principales de electricidad y gas.

## Lugar de evacuación de mi familia (lugar de encuentro)

Nombre de la instalación:

Dirección:

Tel.:

- Para estar preparado frente a una emergencia, converse y haga un plan con su familia acerca de los métodos de comunicación, el lugar de encuentro y las rutas seguras hacia el lugar de evacuación.

## Lista de suministros de emergencia

### [Artículos para llevar]

Prepare los siguientes artículos y póngalos en una mochila etc., en caso de evacuación.

Botella de agua, radio, ropas, zapatos, alimentos, fósforos o un encendedor, objetos de valor, linterna, equipo de primeros auxilios, pluma o lápiz, equipo para la lluvia, equipo para climas fríos, pañuelos de papel y otros artículos indispensables para la vida diaria

### [Stock de emergencia]

Prepare lo siguiente para sobrevivir durante unos 3 días después del terremoto.

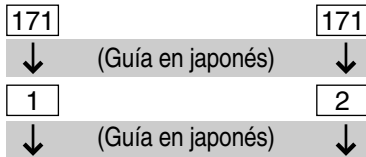
Velas, cocina a gas portátil, combustible sólido, agua para beber (en contenedores plásticos, etc., aprox. 3 litros por día y por persona) y alimentos

## Para comunicarse con su familia

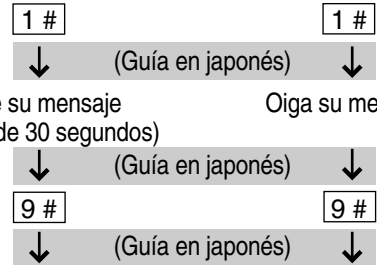
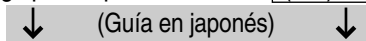
### ● Está disponible el dial de mensajes de emergencia en caso de desastres de NTT.

Para grabar un mensaje

Para oír un mensaje



Número telefónico (línea fija) de la persona en el área golpeada por el desastre: (xxx)-xxx-xxxx



Fin

- Las compañías de teléfonos celulares también proporcionan sus servicios de anuncios de mensajes en caso de emergencia.

## Servicios de asesoría

Los idiomas disponibles para los servicios son diferentes en cada lugar y según el día de la semana. Para solicitar información detallada, por favor haga una llamada.

### ● Servicios de la prefectura

Abierto de lunes a viernes, de 9:00 a 12:00, y de 13:00 a 16:00.

Centro Kenmin de Kanagawa \_\_\_\_\_ 045 (312) 7555

Centro de Administración de la

Prefectura de la Región Ken-o \_\_\_\_\_ 046 (221) 5774

Centro Kenmin de Kawasaki \_\_\_\_\_ 044 (549) 0047

### ● Servicios de interpretación médica

Las solicitudes para el servicio se aceptan de lunes a viernes, de 9:00 a 12:00, y de 13:00 a 16:00.

MIC Kanagawa: \_\_\_\_\_ 045 (317) 8803

### ● Servicios de asesoría de las municipalidades

Asociación de Yokohama para la Comunicación

y el Intercambio Internacional \_\_\_\_\_ 045 (222) 1209

Asociación Internacional de Kawasaki \_\_\_\_\_ 044 (435) 7000

Asociación Internacional de Yokosuka \_\_\_\_\_ 046 (827) 2166

Oficina de la Ciudad de Hiratsuka \_\_\_\_\_ 0463 (21) 8764

Oficina de la Ciudad de Fujisawa \_\_\_\_\_ 0466 (25) 1111

Alcaldía de Chigasaki (previa cita) \_\_\_\_\_ 0467 (82) 1111

Oficina de la Ciudad de Atsugi \_\_\_\_\_ 046 (225) 2100

Asociación Internacional de Yamato \_\_\_\_\_ 046 (260) 5126

Alcaldía de Sagamihara \_\_\_\_\_ 042 (769) 8319

Oficina de la Ciudad de Hadano \_\_\_\_\_ 0463 (82) 2001

Oficina de la Ciudad de Yugawara \_\_\_\_\_ 0465 (63) 2111

Oficina de la Ciudad de Aikawa \_\_\_\_\_ 046 (285) 2111